

Foreword

前言

The summer issue of *CAET* features a special section exploring Harvard University's Asia Center art exhibition *Eye Eye Nose Mouth: Art, Disability, and Mental Illness in Nanjing, China and Shiga-Ken, Japan*. The exhibition and accompanying catalogue authored by Raphael Koenig and Benny Shaffer bring international attention to the workshops coordinated by Guo Haiping and Masato Yamashita, The Nanjing Outsider Art Studio in China, and Atelier Yamanami in Japan. This event is a significant landmark in the dialogue between the East and the West and in the worldwide development of the arts and health field. The special section is edited by Shaun McNiff, who writes an introductory essay and interviews Koenig and Shaffer. Akihito Suzuki, an authority on psychiatric history in Japan, also reflects on the exhibition and the history of art and psychiatry in Japan. This focus on the Harvard exhibition builds upon the focus on outsider art in China in issue 4.1 of *CAET*, and hopefully, the two publications will provide the basis for an ongoing study of the life-enhancing artistic expressions of self-taught artists in East Asia. *CAET* is pleased to introduce our readers to the historic and current art and health work taking place in Japan. We are grateful to Raphael Koenig and Benny Shaffer for their contributions to our shared commitment to furthering East–West understanding.

Chinese philosophical ways of living and body–mind relationships are explored in *Integrated Chinese Poetry Therapy with Rhythm as the Core* by Dr. Peng Yongwen, a Chinese scholar and tai chi practitioner. As a person from China, I have been fascinated by the enthusiasm of many Western colleagues concerning Chinese and Asian philosophy, in particular, the idea of *ch'i* (气), which is being approached as an embodied and fundamental creative energy. This journal's exploration of the worldwide significance of the distinctly Chinese concept is continued by Peng's article together with the reflections on *ch'i* by John Holt, a Western visual artist.

Two papers written by Asian dance movement therapists from China, India, Japan, South Korea, and Vietnam give an overview of the history, practice, and recent developments of dance movement therapy in Asia. The Laban article cowritten by several Western practitioners explores their international teaching of body-oriented methods.

Zhang Ping, the featured artist, is a pioneer and leading figure in sport dance/ballroom dance in China. He shares how he brought this Western form of dance into the Chinese academy and developed the field into a successful large-scale discipline in China. While reflecting on the challenges of the East–West interface, he shows again that although there are many differences across cultures, we have a common ground as humans.

CAET is committed to serving as a forum for the documentation of East–West artistic, educational, and therapeutic cooperation. Arts therapies, together with many other disciplines developed in the West, can find roots and inspiration in ancient Chinese

philosophy and wisdom, which not only have survived after thousands of years but also give an intrinsic strength to China today and to the ongoing cycles of learning between the East and the West.

Dr. Tony Yu Zhou, CMA
Inspirees Institute, China
CAET

CAET夏季刊特别推出一个专刊，探索了哈佛大学亚洲中心的艺术展“眼鼻嘴 - 中国南京和日本滋贺县的艺术、残障和精神疾患”。这个艺术展以及附带的由Raphael Koenig与Benny Shaffer主持的研讨会吸引了国际范围内的对中国原生艺术领军人物郭海平以及日本著名学者铃木阳丈主持的工作坊的关注。这一活动是东西方艺术与健康领域学术界合作对话的重要里程碑和成果。这一个专刊由Shaun McNiff教授编辑，并负责撰写介绍文章以及对Koenig和Shaffer的采访。Akihito Suzuki是日本精神病学历史的专家，他也对艺术展和日本的艺术和精神病学历史进行了反思。这一期刊中对哈佛大学艺术展的探索是CAET 4.1期中对中国原生艺术的探索的继续。希望这两期的文章能够给持续研究东亚自学艺术家的有生命力的艺术表达提供基础。CAET非常荣幸能够向我们的读者介绍日本当代的艺术和健康领域的工作。我们也非常感谢Raphael Koenig和Benny Shaffer为我们共同的推广东西方连接的承诺作出了贡献。

中国学者和太极实践者彭勇文博士的《以节奏为核心的整合性中国诗歌治疗》一文进一步体现了中国哲学生活方式和身心之间的关系。作为一名中国人，我很兴奋地看见许多西方同事对中国和亚洲哲学，特别是“气”的理念满怀的热情。他们也把气看作是一种具身化的、基础的创造性能量。期刊对世界范围内的这个别具中国特色的概念的探索的继续体现在彭博士的文章以及西方艺术家John Holt的对气的反思中。

来自中国，印度，日本，韩国和越南的几位舞蹈治疗师的两篇文章对亚洲舞蹈治疗的历史、实践和发展近况做出了回顾。由几位西方实践者共同撰写的关于拉班的文章探索了他们在全球范围内教授以身体为导向方法的经验。

本期特色艺术家专栏介绍了张平教授，他是中国体育舞蹈的先驱和领军人。他分享了他如何把这个西方的舞种带入中国学术界并把这个领域成功发展成一个大的学科。当反思东西方交流的困难之处时，他展示了虽然文化之间有很多不同，但是作为人类我们有一个相同的根基。

CAET致力于搭建东西方艺术教育和治疗合作的平台。艺术治疗，以及在西方发展起来的其他许多学科，可以在古老的中国哲学和智慧中找到它的根源或灵感。这种哲学和智慧不仅在数千年后存活下来，而且还赋予了中国发展和东西方不断相互学习的循环和轮回的内在力量。

周宇博士
CAET创刊人及执行主编